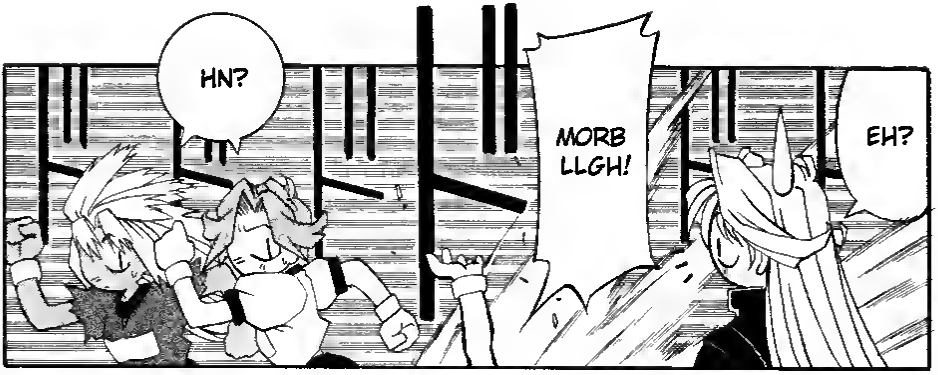
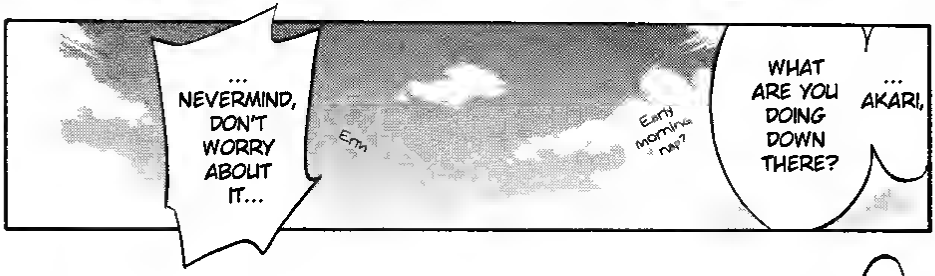
- TRAINING SCHOOL SHUTTLEPORT -
... STILL ...
VRMMM
... THEY SAY,
Up there it's evening right now
especially so early in the morning...
WHY NOW, OUT OF ALL SEASONS... WHY IS THE PRINCIPAL OF UNIVERSITY SATELLITE INSPECTING US?
... A GIRL OF SPECIAL INTEREST?
THAT AMONG THE STUDENTS THIS YEAR, THERE IS ONE GIRL OF SPECIAL INTEREST TO HIM...
FSHHHH

ちゅん、ちゅちゅん、
chuu chuu

～ Land Stage ～
HEAT❹ 約束のキス♥

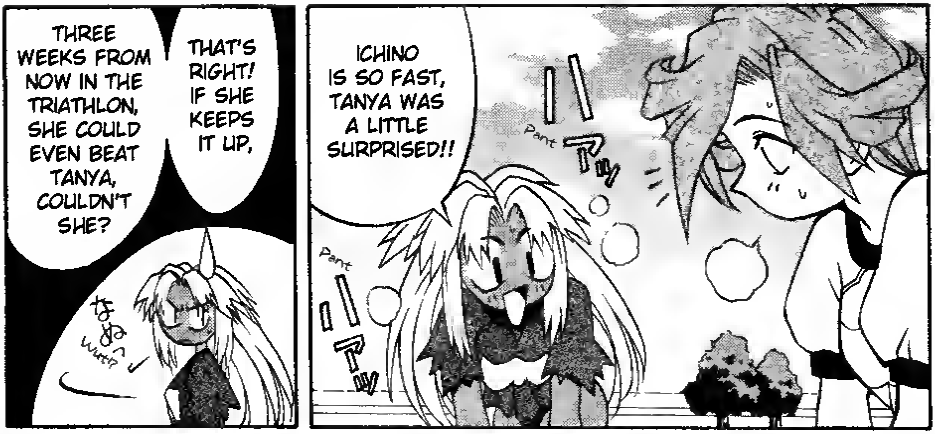
KISS OF PROMISE


HN?
MORB LLGH!
EH?

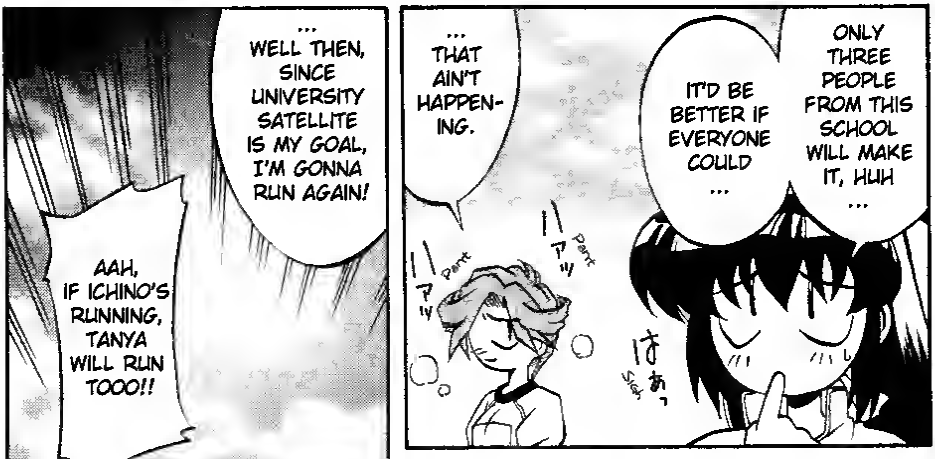

... NEVERMIND, DON'T WORRY ABOUT IT...
Erm
Early morning, no?
WHAT ARE YOU DOING DOWN THERE?
... AKARI,

BUT WEREN'T YOU ONLY 0.2 SECONDS BEHIND TANYA?
... IN JUST 2 OR 3 MONTHS, YOU'VE BEEN ABLE TO GET SO MUCH CLOSER TO YOUR TRUE POTENTIAL ...
Snurk
Tanya
Ouw

.....
HAA... MAYBE IT IS TOO EARLY FOR THIS ...
NEXT TIME, I'LL DO IT FOR SURE...
Pant
Pant


THREE WEEKS FROM NOW IN THE TRIATHLON, SHE COULD EVEN BEAT TANYA, COULDN'T SHE?
THAT'S RIGHT! IF SHE KEEPS IT UP,
WHAT?
ICHINO IS SO FAST, TANYA WAS A LITTLE SURPRISED!!
Pant
Pant

... AFTER MAKING IT THIS FAR, WE KNOW WE HAVE TO TREAT IT AS A FIGHT TO THE DEATH ...
... FOR US HERE IN THE TRAINING SCHOOL WHO ARE REALLY SERIOUS ABOUT MAKING IT TO UNIVERSITY SATELLITE ...
... THE THING IS ...

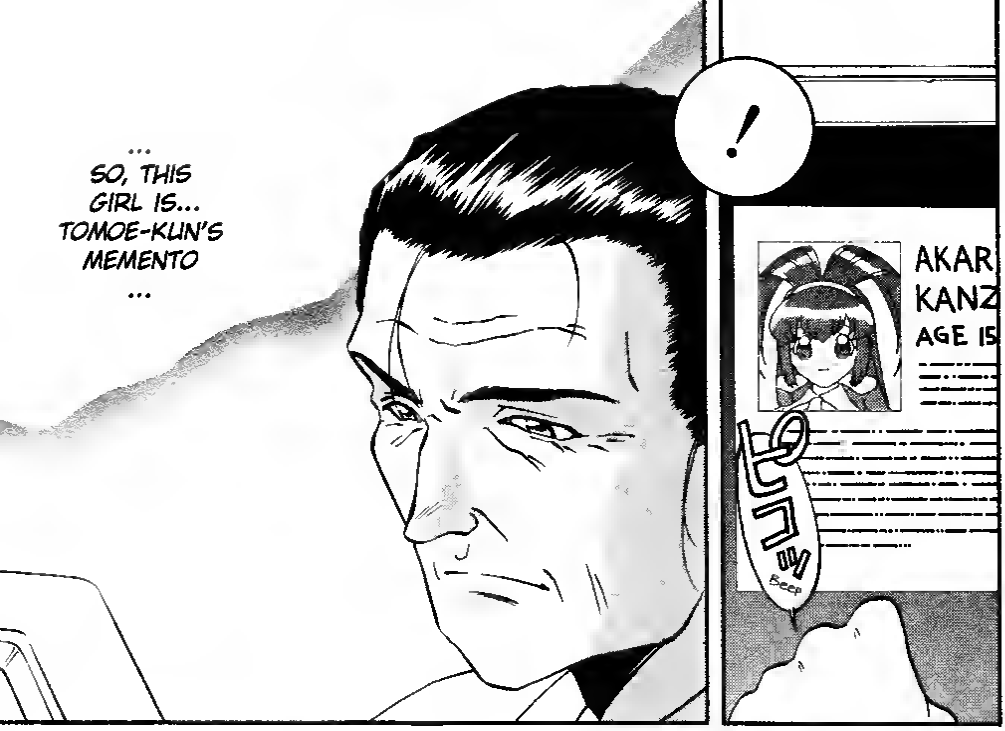

... WELL THEN, SINCE UNIVERSITY SATELLITE IS MY GOAL, I'M GONNA RUN AGAIN!
AAH, IF ICHINO'S RUNNING, TANYA WILL RUN TOOO!!
... THAT AIN'T HAPPEN-ING.
IT'D BE BETTER IF EVERYONE COULD ...
ONLY THREE PEOPLE FROM THIS SCHOOL WILL MAKE IT, HUH ...
Pant
Pant
Sigh

AKARI'S SWIMMING HAS ALSO IMPROVED A LOT LATELY ...
GEEZ, IT'S LIKE SHE'S PREPARING FOR AN AMBUSH ...
She's fired up to draw even with Tanya ...
... LATELY ICCHAN'S ALWAYS LIKE THIS, ISN'T SHE?
... I WOULDN'T MIND IT IF JESSIE GOT CARELESS ...
I CAN'T GET CARELESS NOW EITHER, CAN I?
THOSE OF US HERE WILL SOON REACH THE HALF-YEAR MARK ...
おりゃーっ!!
ORYAAAAAA!!
... BUT THAT'S TRUE, ISN'T IT?
.....
... THE NEXT MATCH WILL FINALLY DECIDE WHO GETS TO ENTER UNIVERSITY SATELLITE ...

Stamp Stamp Stamp
やっちゃる!
I can do it!
AKARI'S FIRED UP TOO ...
ALRIGHT! I WON'T LOSE TO EVERYONE ELSE EITHER! GOTTA PRACTICE!
Clench
Stamp Stamp Stamp
KH!
... COME HELL OR HIGH WATER, I'M GONNA MAKE IT THERE ... TO UNI-VERSITY SATEL-LITE!!
POP
... NO WAY WILL I LOSE ...
Pant
Pant

COME HELL OR ...
SNAP
I-ICHINO, WHAT'S WRONG !?
EH !?
THUD
GH ... KAH!
ICHI-NO ...!!

WH-WHAT'S THE MATTER, ICCHAN !?
Beep
GARTRAND
AGE 17
WON
AGE 17
Beep
OHO ...
THIS YEAR'S SOUTH POLE GROUP IS UNIFORMLY EXCELLENT.
Click Click
YES. COMPARED TO AN AVERAGE YEAR, THIS YEAR'S PUPILS ARE ALL OUT-STANDING.
Yawn
HMM ...
THEY'RE ALL DEVELOPING WONDERFUL BREASTS!!
... WHAT THE HELL IS HE TALKING ABOUT ...
EH?


...
SO, THIS GIRL IS... TOMOE-KUN'S MEMENTO
...
!
AKAR
KANZ
AGE 15
ピコン
Beep

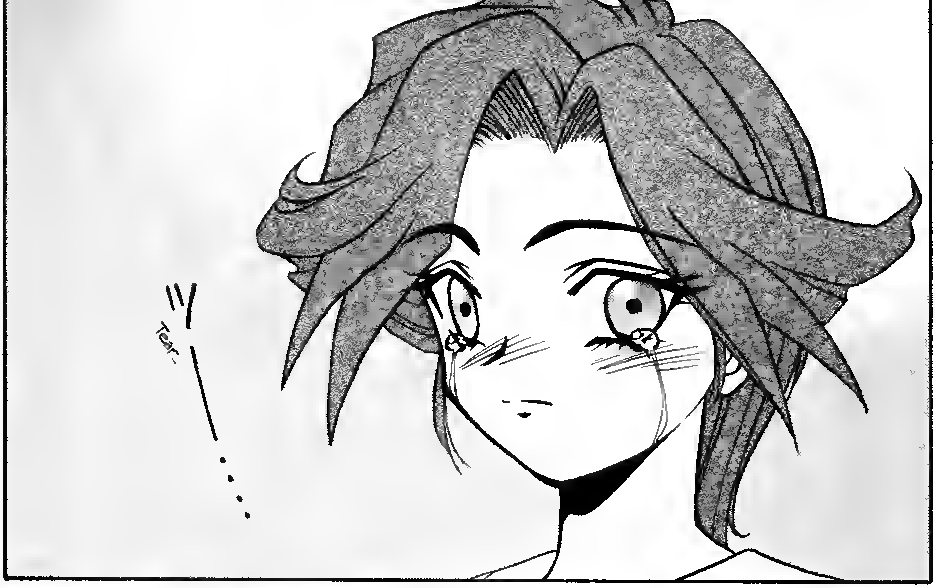
...IN-STRU-CTOR!
Pant
Pant
KAN-ZAKI !?

.....?

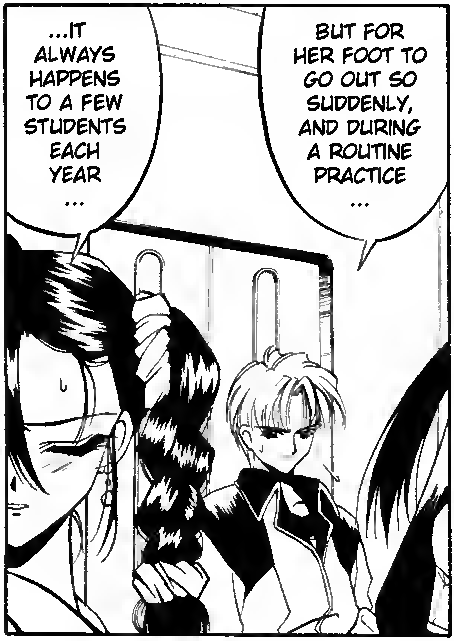
EX-EXCUSE ME!!

IT'S ICCHAN'S ...
.....
WHAT'S WRONG!? MAKING A FACE LIKE THAT ...
IT'S ICCHAN'S FOOT!!
... THAT'S A LIE, RIGHT !?
NO WAY!
保健室
Infirmary

... IT'S THE TRUTH ...
DOC...?
DROP OUT OF THE TRIATHLON ...
JUST SAYING THAT ALL OF A SUDDEN IS...
... THAT'S ...
... ICCHAN?
Click
YOU CAN'T JUST ANNOUNCE SUCH A RIDIC-ULOUS THING TO ME!!


Tear

KH!
...
ICCHAN
...

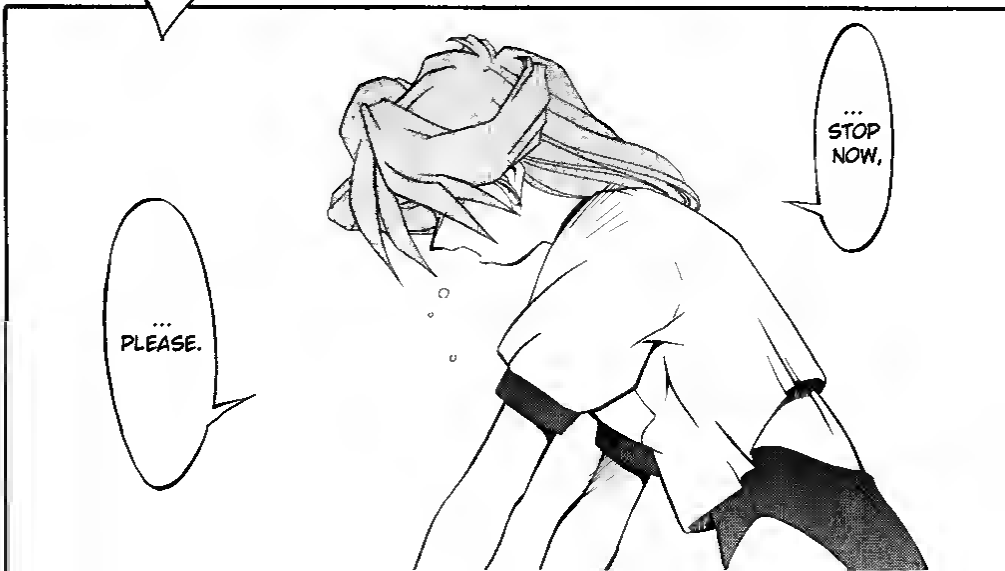

...IT ALWAYS HAPPENS TO A FEW STUDENTS EACH YEAR ...
BUT FOR HER FOOT TO GO OUT SO SUDDENLY, AND DURING A ROUTINE PRACTICE ...

BUT I JUST NOW CAME TO THE DE-CISION ...
I TRIED TO GIVE IT TO HER GENTLY ...
KARA-SHIMA-SENSEI ...

"TOO MUCH EXERCISE DOES MORE HARM THAN GOOD" ...
.....
... IF DOING SOMETHING TWICE IS PERFECTION ...THEN THREE TIMES IS THE LIMIT ...
MORE THAN THAT AND YOUR BONES BEGIN TO DEVELOP STRESS FRACTURES ...
IF YOU DON'T HEAL FOR THE NEXT TWO AND A HALF MONTHS, IT WILL ONLY GET WORSE ...
... NO WAY ...
... YOU ... PUSHED YOURSELF A LITTLE TOO HARD ...
ICHINO ...
... ISN'T THERE .... ISN'T THERE SOMETHING YOU CAN DO!?
EVEN FOR MODERN MEDICINE, THE IMPOSSIBLE IS STILL IMPOSSIBLE!

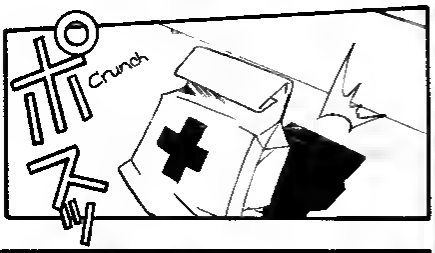
BUT ...
BUT THIS IS TOO MUCH ...
ICCHAN WORKED SO HARD, AND YET...
... BUT I...!
DON'T MAKE ME SAY IT AGAIN.

ENOUGH AKARI!
SHE WAS ALWAYS, ALWAYS WORKING, EVEN HARDER THAN I WAS, AND YET!!


... STOP NOW,
... PLEASE.

...
ICCHAN
...

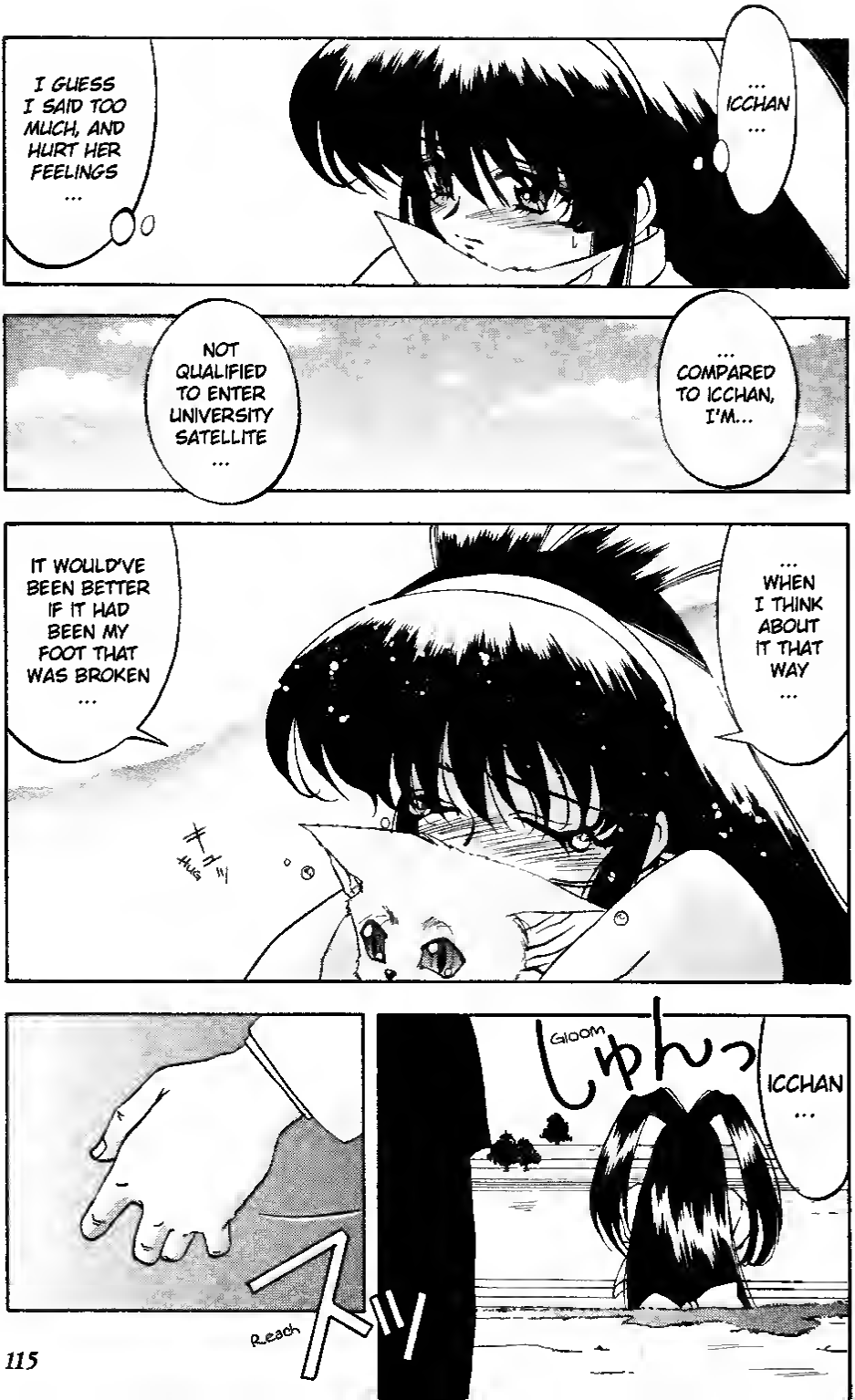
Dash
AHH, HEY, KANZAKI !?


Crunch

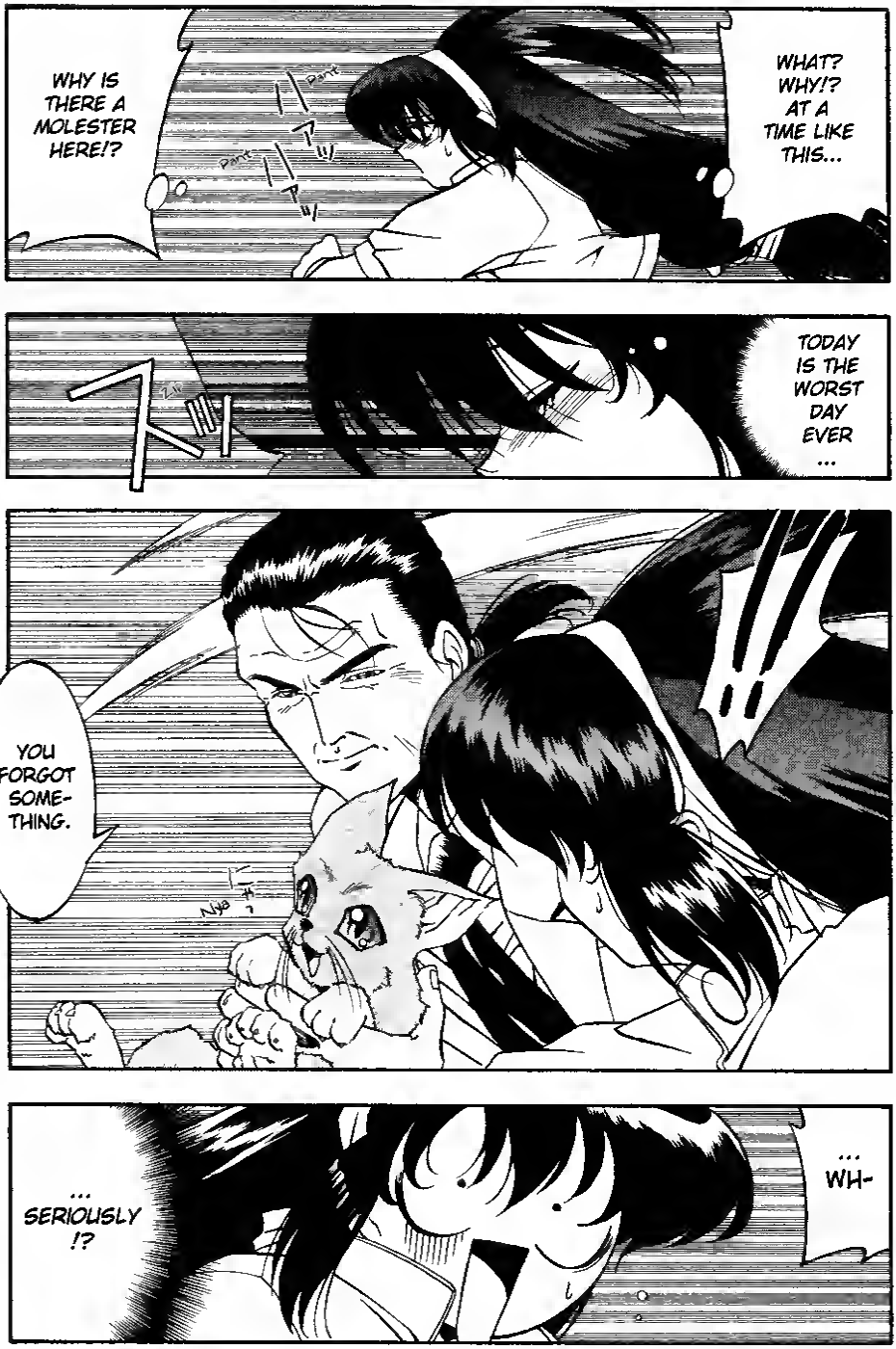
Thud
KYA!

...
AKARI?

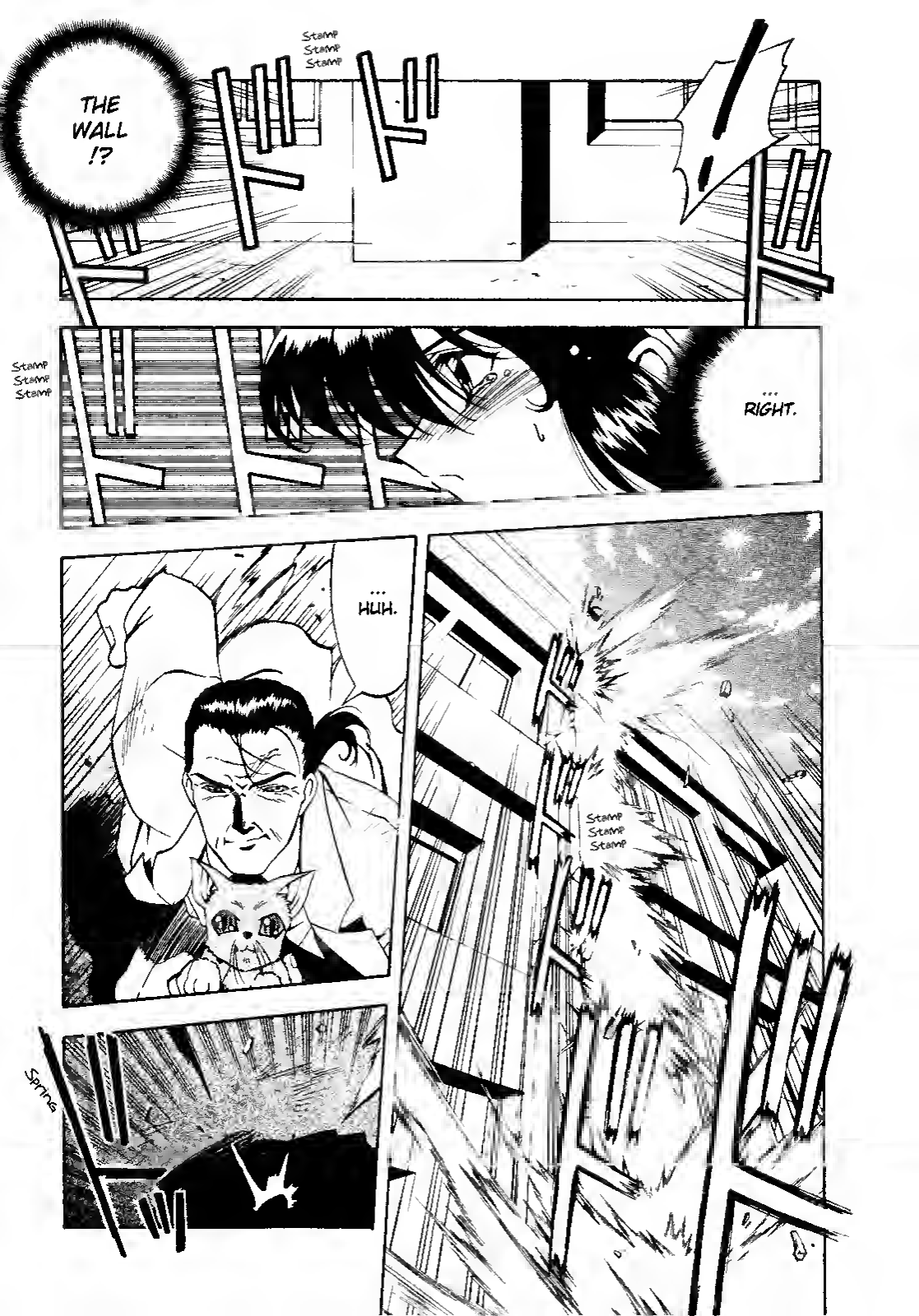
Haa
Haa
Step Step
.....
EVERY-ONE IS SO COLD ...
DESPITE WHAT JUST HAPPENED TO ICCHAN ...
THEY'RE SOMEHOW ABLE TO SHOW SUCH CALM FACES DURING PRACTICE ...


I GUESS I SAID TOO MUCH, AND HURT HER FEELINGS ...
... ICCHAN ...
NOT QUALIFIED TO ENTER UNIVERSITY SATELLITE ...
... COMPARED TO ICCHAN, I'M...
IT WOULD'VE BEEN BETTER IF IT HAD BEEN MY FOOT THAT WAS BROKEN ...
... WHEN I THINK ABOUT IT THAT WAY ...
Reach
Gloom
しゅんっ
ICCHAN ...

EH!?
GROPE
...
A BIT SMALLER THAN TOMOE -KUN'S.
!!
Feel Feel
N-NOO OO!
SHRIEK
MO-LESTER !!
OH!?
NOO OOO!
Whoosh
Flex わきっ
Flex わきっ


WHY IS THERE A MOLESTER HERE!?
pant
pant
WHAT? WHY!? AT A TIME LIKE THIS...
TODAY IS THE WORST DAY EVER ...
YOU FORGOT SOME-THING.
...SERIOUSLY !?
...WH-

... YOU CAN STILL ACCELER- ATE FURTHER, HUH ...
Smile
WHY ARE YOU FOLLOW- ING ME!!
The cart
Dash
... WHO THE HECK IS THIS OLD MAN !?
Pant
... HE'S KEEPING PACE WITH ME SO EASILY ...
Pant
MY MY, THIS IS QUITE ...
Noooo!!
Poke


THE WALL !?
Stamp Stamp Stamp
Stamp Stamp Stamp
... RIGHT.
... HUH.
Stamp Stamp Stamp
Spring

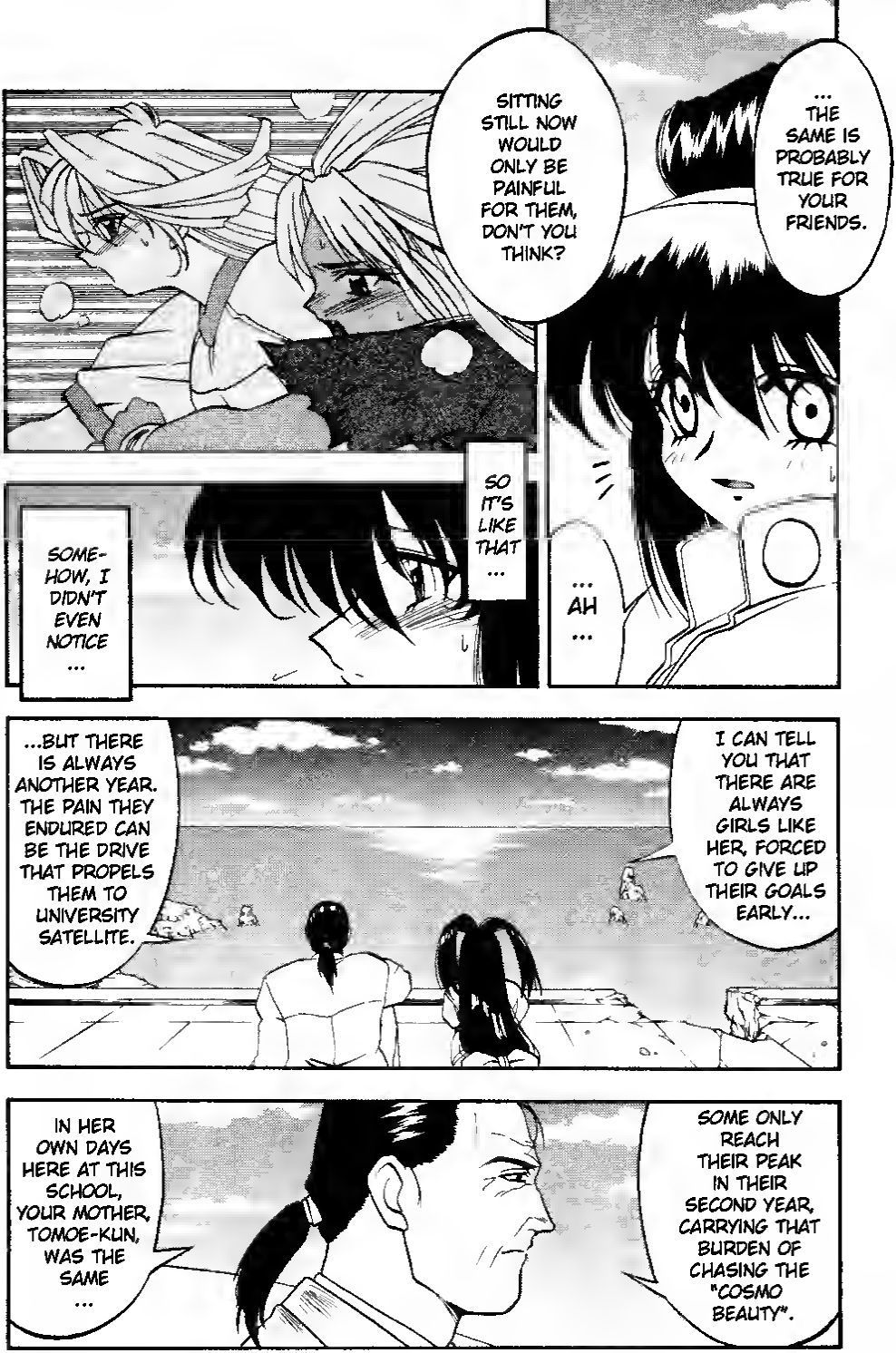
Pant
...
COMING
THIS
FAR
SHOULD
...
Pant

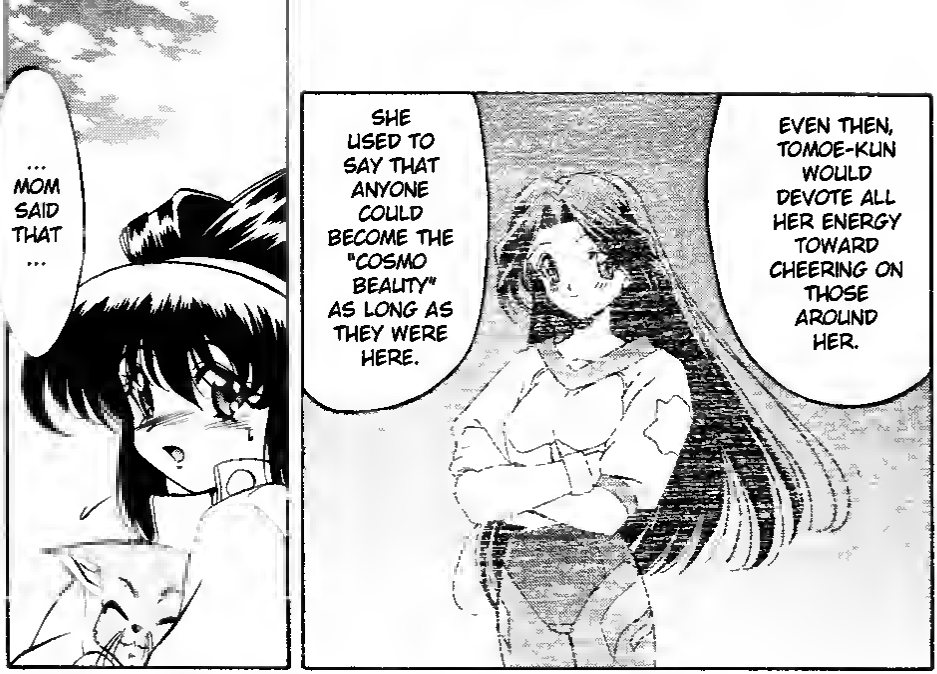
CRASH

Land

.....
...
LET'S
END OUR
TRAINING
SESSION
HERE,
SHALL
WE?
Collapse

I JUST ARRIVED TODAY, TO PREPARE FOR THE UPCOMING MATCH.
TH-THE PRINCIPAL OF UNIVERSITY SATELLITE !?
THAT'S RIGHT, I SAW HIM IN THE STAFF OFFICE EARLIER ...
I... SEE ...
Nnnnnn
THE FORM OF YOUR BEHIND IS ES-PECIALLY GOOD!
YOU'VE GOT SOME GOOD THINGS GOING FOR YOU.
What's that about
DIDN'T MOVING YOUR BODY HELP TO LIFT YOUR SPIRITS A LITTLE?
... HOW ABOUT IT?
EH ...!?


SITTING STILL NOW WOULD ONLY BE PAINFUL FOR THEM, DON'T YOU THINK?
... THE SAME IS PROBABLY TRUE FOR YOUR FRIENDS.
SO IT'S LIKE THAT ...
... AH ...
SOME-HOW, I DIDN'T EVEN NOTICE ...
...BUT THERE IS ALWAYS ANOTHER YEAR. THE PAIN THEY ENDURED CAN BE THE DRIVE THAT PROPELS THEM TO UNIVERSITY SATELLITE.
I CAN TELL YOU THAT THERE ARE ALWAYS GIRLS LIKE HER, FORCED TO GIVE UP THEIR GOALS EARLY...
IN HER OWN DAYS HERE AT THIS SCHOOL, YOUR MOTHER, TOMOE-KUN, WAS THE SAME ...
SOME ONLY REACH THEIR PEAK IN THEIR SECOND YEAR, CARRYING THAT BURDEN OF CHASING THE "COSMO BEAUTY".


... MOM SAID THAT ...
SHE USED TO SAY THAT ANYONE COULD BECOME THE "COSMO BEAUTY" AS LONG AS THEY WERE HERE.
EVEN THEN, TOMOE-KUN WOULD DEVOTE ALL HER ENERGY TOWARD CHEERING ON THOSE AROUND HER.

SO, THE BEST WAY FOR YOU TO HELP YANAGIDA-KUN REACH UNIVERSITY SATELLITE IS TO DO YOUR BEST AND SHOW HER THIS ISN'T THE END, DON'T YOU THINK?
WHEN YOU'VE FAILED, IT JUST MEANS YOU HAVE MORE TIME TO TRAIN. EVEN ONE MORE MINUTE CAN MAKE THE DIFFERENCE...

.....
THAT'S WHAT TOMOE-KUN WOULD PROBABLY SAY.
... AT LEAST.

……
I WONDER IF ICCHAN IS STILL UPSET …
保健室
Infirmary
… IT'S LATE.
ニュッ
Slide
WHAA !?
ビトッ
WH-!!
Shock
HAATS HEETIN HOO… (What's eating you.)
HO, HAKARI HAH. (Oh, Akari huh.)
トロ
Munch
Munch, Munch?
トロ…?
U-UH …
……

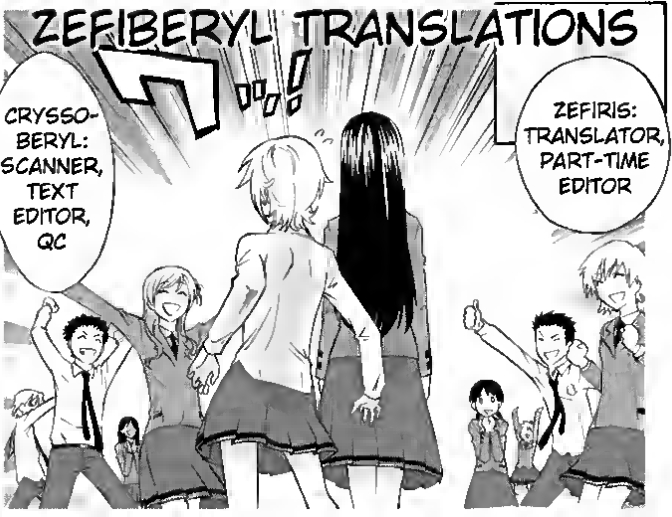
... WELL, SOBBING FOREVER WON'T DO ME ANY GOOD. IT DOESN'T SUIT ME, FOR ONE THING.
... BE-SIDES,
... I'M BAD WITH SPICY THINGS, SO...
Wave
Wave
...AH, WANT ONE OF KARASHIMA -SENSEI'S PRIZED WASABI RICE CRACKERS?
Guilt
MM?
I guess I was being foolish
... YOU SEEM KINDA CHEER-FUL.
- IF I WORK HARD ON MY REHAB, I SHOULD BE ABLE TO RECOVER WITHIN A YEAR.
LING-PHA SAID SHE'D INTRODUCE ME TO THE WORLD'S MOST FAMOUS DOCTOR.
NEXT YEAR, I WILL ENTER UNIVERSITY SATELLITE WITHOUT FAIL!
Bite
... THIS TIME, I WILL FORGE AN UNBREAKABLE BODY ...

ICCHAN ...
... I SEE NOW.
ICCHAN ... IF I'D THOUGHT ABOUT IT A LITTLE MORE, I WOULD'VE KNOWN ...
Ah
YOU HAVE ALWAYS, ALWAYS BEEN SO STRONG ...
SAY, I'VE GOT A PRESENT FOR YOU, AKARI.
EH? ... FOR ME!?
THAT'S RIGHT.
Ah
BECAUSE FOR CRY-BABY AKARI TO WIN IN THE UPCOMING TOUR-NAMENT,
SHE'LL NEED A VICTORY CHARM. ♡
Grab
EH ...

A KISS FROM THE GODDESS OF VICTORY.
Wha...
YOU WILL ABSOLUTELY MAKE IT TO UNIVERSITY SATELLITE!
...IT'S A PROM-ISE.
ICCHAN ...
.....
Hey, you got a problem with that?
Pout
...IT SMELLS LIKE WASABI CRACKERS.

- NEXT DAY -
SO LONG, EVERY-ONE!
Vmmmm
UNTIL THEN, KEEP IT UP!!
Vmmmm
I'LL DEFINITELY BE CHEERING FOR YOU ALL DURING THE TRIATHLON ...
Sniff
... ICCHAN ...
Sob Sob
ROAR

IT'S A PROMISE, AKARI ...
I DON'T KNOW HOW FAR I'LL BE ABLE TO GO, BUT I WILL PUT EVERYTHING I HAVE INTO DOING MY BEST!
SO...
...ICCHAN...
WATCH ME, WON'T YOU ... ICCHAN ...


ZEFIBERYL TRANSLATIONS
CRYSSO-BERYL: SCANNER, TEXT EDITOR, QC
ZEFIRIS: TRANSLATOR, PART-TIME EDITOR